



# HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

October 15<sup>th</sup>, 2016

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section)  
5-2-1 Midorigaoka, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111

Published by: Hamura City

Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)

Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

伝統文化交流事業インゆとろぎ

## < Performances at Yutorogi for the Japanese Traditional Culture Exchange >

**Place: Yutorogi Main Hall**

(Please reserve 8 days in advance for some childcare services available.)

### ❖ *Iwami Kagura Stage* ❖

You can enjoy the energetic performance of "*Arifuku Kagura Hojishakai*" group's "*Kagura*". This is the traditional style of expression used as a sacred song and dance offered to gods. One of the dances of this style, *Iwami Kagura*, is a widely promoted, intangible folk cultural asset designated since 50 years ago by the Shimane prefectural government. A very reasonable admission fee for this performance was made possible by the support of the Foundation for Promotion of Arts and Culture.

Date: January 15<sup>th</sup>, 2017 (Sun), 1:30PM (doors open at 1PM)

Admission: Adults ~ ¥2,000 High School Student or Younger ~ ¥500

All tickets are assigned a designated seat. Preschool children are not allowed admission. *Kagura* performance tickets will be available at: *Yutorogi*, Sports Center, *Marufuji* Supermarket (6 stores located in *Hamura*, *Fussa*, and *Ōme*), *Nishitama Shinbun* Ticket Service starting October 16<sup>th</sup> (Sun).

Details of Performance: "*Jinrin*" (path given by the heaven in accordance which a person must behave and live.) / "*Daijya*" (huge snake)

\* Yutorogi is closed on Mondays.

### ◆Free Admission◆

The first 200 citizens who are elementary age to high school age, and their adult guardian can go in free! Apply between October 16<sup>th</sup> (Sun) ~ November 30<sup>th</sup> (Wed) 9AM ~ 5PM, at the *Yutorogi* Reception.

### ❖ *Hinohara Village Traditional Dance "Ozawa Shiki Sanba"* ❖

"*Ozawa Shiki Sanba*" and "*Yukubo Shishimai*" are both dances which have been passed down from generations at *Hinohara Village* located in western Tokyo. It is a ritual offering to the gods in the form of dance, with its salutation offered to gain the blessings from the god of the *Ise Kiyomine Shrine*, praying for peace, safety of the family, abundant rice harvest, and wellbeing. Intangible folk cultural asset designated by Tokyo Metropolitan Government and the Agency for Cultural Affairs.

Date: January 7<sup>th</sup>, 2017 (Sat), 1PM (doors open at 12:30PM)

Admission: Free (Please bring your numbered ticket. Preschool children are not allowed admission.)

Numbered tickets will be handed out. From October 16<sup>th</sup> (Sun) on Tues ~ Sun, go to the *Yutorogi* reception.



# CLASSES & EVENTS

## THE 47<sup>th</sup> HAMURA CULTURE FAIR "Hamura-shi Bunka-sai" October 8<sup>th</sup> (Sat) ~ November 3<sup>rd</sup> (Thu, Holiday) "Yutorogi" Center

Various cultural events are now happening at *Hamura City's "Yutorogi" Center* (☎570-0707)

	Date	Time	Event	
Main Hall	October 8 <sup>th</sup> (Sat)	NOON ~ 3:30PM	Elementary and Junior High Music Festival	
	October 15 <sup>th</sup> (Sat)	1PM ~ 4:15PM	Western Style Music, Traditional <i>Koto</i> , and more	
	October 16 <sup>th</sup> (Sun)	10:45AM~4PM	Western Style Dance	
	October 22 <sup>nd</sup> (Sat)	11AM ~ 5PM	Western Style Dance, Magic	
	October 23 <sup>rd</sup> (Sun)	12:30PM~5:20PM	<i>Nichibu</i> (Japanese Traditional Dance)	
	October 29 <sup>th</sup> (Sat)	10:30AM~3:30PM	Traditional Japanese Musical Performances	
	October 30 <sup>th</sup> (Sun)	1PM ~ 4:10PM	Western Style Musical Performance	
Small Hall	October 10 <sup>th</sup> (Mon),Holiday	1PM~4:20PM	<i>Shinobue</i> (Japanese Traditional Flute) and more	
	October 15 <sup>th</sup> (Sat)	11PM ~ 3PM	<i>Tsuki Hotaru</i> Doll Theater, Guitar, <i>Gin no Suzu Nigou</i> Play	
<i>Kouryuu Hiroba</i> (outdoor space)	October 23 <sup>rd</sup> (Sun)	1:30PM ~ 2:30PM	Folk Dance by "Hamura Junior"	
		3:30PM ~ 4:30PM	<i>Bon Odori</i> (Japanese Traditional Dance)	
Exhibitions	October 12 <sup>th</sup> (Wed)~16 <sup>th</sup> (Sun)	10AM ~ 5PM	① Photo Art, <i>Oshibana</i> , Japanese Calligraphy, Knittings	
	October 19 <sup>th</sup> (Wed)~23 <sup>rd</sup> (Sun)	10AM ~ 5PM	② Drawings, Stitch, Flower Arrangement, etc.	
	October 26 <sup>th</sup> (Wed)~30 <sup>th</sup> (Sun)	10AM ~ 5PM	③ Pottery, Drawings, Tea (Oct. 29 <sup>th</sup> , 10AM~2:30PM)	
SPECIAL EVENTS	October 16 <sup>th</sup> (Sun)	Small Hall	1:30PM ~	Cultural Lecture about Elderly Retirement
	October 22 <sup>nd</sup> (Sat)	Hall	6:30PM ~	Film Viewing "Jazz Ji Men"
	Nov 3 <sup>rd</sup> (Thu) <sup>Holiday</sup>	*Main Hall	2PM ~	Musical Play "The Birth of <i>Tamagawa</i> Aqueduct"
Cultural Workshop	October 12 <sup>th</sup> (Wed) ~	various times	Pressed Flower, Magic, <i>Shigin</i> (Japanese Poem Recital),	
	October 23 <sup>rd</sup> (Sun)	(see below)	Embroidery, Origami, <i>Ikebana</i> , Hula, Folk Dance	

**CULTURAL WORKSHOPS** Below are a list of workshops that you can participate in:

**[Pressed Flower]** Date & Time: October 12<sup>th</sup> (Wed) ~ 16<sup>th</sup> (Sun), 10:30AM ~ 4:30PM

Place: 2F *Gakushuushitsu* 1A/B Instructor: Clover Fee: ¥150 Things to Bring: none Capacity: no limit

**[Magic]** Date & Time: October 15<sup>th</sup> (Sat) 1PM ~ 2PM Place: Reception Hall Instructor: *Hamura* Magic Club

Fee: free Things to Bring: none Capacity: 15 \*Preschoolers must be accompanied by adult guardian.

Please reserve in advance by calling *Hamura* Magic Club at 090-1114-0048 (Mr *Tsuruoka*).

**[Shigin(Japanese Poem Recital)]** Date & Time: October 15<sup>th</sup> (Sat) 2PM ~ 4PM

Place: Reception Hall Instructor: *Shigin* Circle *Seigin Kai* Fee: none Things to Bring: none Capacity: first 15

**[Embroidery]** Date & Time: October 19<sup>th</sup> (Wed) ~ 23<sup>rd</sup> (Sun), 10:30AM ~ 4:30PM

Place: 2F *Gakushuushitsu* 1A/B Instructor: *Nihon Shishuu no Kai* Fee: free Bring: None Capacity: no limit

**[ Origami ]** Date & Time: October 19<sup>th</sup> (Wed) ~ 23<sup>rd</sup> (Sun), 10:30AM ~ 4:30PM

Place: 2F *Gakushuushitsu* 2A Instructor: *Shinsou* Club Fee: none Bring: None Capacity: not limited

**[Ikebana]** Date & Time: October 22<sup>nd</sup> (Sat) 10AM ~ 3PM Elementary children must be accompanied by guardian.

Place: 3F *Sousakushitsu* 3 Instructor: *Hamura-shi Kadou Kai* Fee: ¥350 Things to Bring: None Capacity: first 50

**[Hula Dance]** Date & Time: October 23<sup>rd</sup> (Sun) 1PM ~ 1:30PM (will be cancelled if it rains)

Place: *Kouryuu Hiroba* Instructor: *Hamura* anuene Fee: free Things to Bring: none Capacity: first 30

**[Folkdance]** Date & Time: October 23<sup>rd</sup> (Sun) 2:30PM ~ 3:30PM Place: *Kouryuu Hiroba*(small hall if it rains)

Instructor: *Hamura* Senior Folkdance *No Kai* Fee: free Capacity: first 30

Please make an inquiry regarding the details of the above programs to Yutorogi Center.

## ~ CULTURE & COMMUNITY ~

農ウォークに参加しませんか

### AGRI-WALK Participants Wanted

Agri-walk is a tour of the local farm fields in *Hamura City*. People will get a chance to talk to the farmers who harvest the land, and then gather/ taste the harvested crops and during the walk through. Delicious “*Hamura Grown*” vegetables which were dug up can be taken home!

Date: November 18<sup>th</sup> (Fri), 8:30 AM ~ 1:30 PM

(Will be held as scheduled in rain)

Eligibility: Residents and Commuters, not to exceed 4 in a group      Capacity: First 30

(If applicants exceed capacity, there will be a lottery to choose participants.)

Fee: ¥500 per person (pay on the date of event)\_

Apply by: Send double postcard to the indicated address on right no later than October 24<sup>th</sup> (Mon): The list of all participants must be provided for purposes of applying for insurance.

A double postcard is a 2 section postcard which is detached at the perforation line by the recipient and reply form is returned to the sender

#### Send Postcard To

POST CARD TO SEND	
〒205-8601	
Hamura-shi	
Sangyou-Ka	LEAVE BLANK
Nousei-Kakari	

#### Entries on Return Post Card

RETURN POST CARD	Address
〒 YOUR 7-DIGIT ZIPCODE	Name
	Gender
YOUR ADDRESS	DATE OF BIRTH
Group Leader's Name	TEL NO.
	NAME OF ALL PARTICIPANTS

Inquiry: Please send the application on weekdays during 8:30AM ~ 5PM by postal mail or bring to the *Sangyou-Ka Nousei Kakari* located on 2<sup>nd</sup> Floor of City Hall (Ext. ☎663).

郷土博物館 「カワラノギクと水田周辺の植物観察」

### < Flowers of Autumn Near the Rice Paddy >

We can see flowers of autumn near the rice paddy field after the rice has been harvested.

A walkthrough is scheduled on the following date:

October 29<sup>th</sup> (Sat), 10AM ~ NOON (It will be held as scheduled in light rain.)

Place: *Negarami Mae Suiden*      Meeting / Dismissal Point: *Iko No Sato* Bus Stop      Capacity: first 30

\* Elementary students and younger must have an adult guardian present.      Fee: free

Please bring beverage, hat, rain gear, magnifying glass, and wear comfortable shoes.

Teacher: Mr. *Okazaki* (staff at the *Kyoudo Hakubutsukan* (Folk Museum)) Please reserve from October 18<sup>th</sup> (Tue) by phone or coming directly to the *Hakubutsukan*. (closed on Mondays) ☎555-2561



### 家族交流会 ~ Get-together event for family caregivers of dementia patient ~

You can learn how to take care of elderly family members in need of special care for dementia symptoms. Join and share your experiences / questions/tips with other caregivers. There is no fee, but please reserve.

Date & Time: November 9<sup>th</sup> (Wed), 1:30PM~3PM      Place: Community Center 2<sup>nd</sup> floor *Dai 1Kenshuu-shitsu*

Eligibility: *Hamura* residents who are taking care of elderly family member      Capacity: About 10 people

Application & Inquiry: *Kourei Fukushi Kaigo-ka, Chiiki Houkatsu Shien Center* ☎555-1111, Ext.141



根がらみ前水田のチューリップオーナーになりませんか

**<Tulip Owners Wanted for Hamura Tulip Field >**

Hamura Tulip Field is one of the largest scale tulip fields in Kantou region, and also an irreplaceable treasure of our city. Let's become a Tulip Owner and share the great joy of seeing your tulips blossom and entertain visitors during Hamura Flower & Water Festival, which attracts many tourists every spring!

Cultivation of tulip bulbs, planting and maintenance works will be taken care by local farmers and volunteers. Of course, tulip owners can also join in planting in November and the digging out works May!

Sponsor Fee: ¥500 per lot (owner can sponsor any desired number of lots) multiple ownership possible

\*You can also apply for ownership at Hamura Industry Festival on November 5<sup>th</sup> (Sat) & 6<sup>th</sup> (Sun).

\*Individual, citizen group or corporation can apply to ownerships as well.

\*This is an ownership right for tulips planted for 2017 only.

Inquiries and Application: Please register by November 25<sup>th</sup> (Fri) at Hamurashi Kankou Kyokai (Hamura Tourism Association ☎555-9667) between 8:30AM ~ 5PM, excluding Saturday, Sunday, and holiday.

マミー商店街 ハロウィーンフェスタ

**< Mammy Shopping Center ~ Halloween Festa ~ >**

Kids can take part in the stamp rally; everyone can enjoy the music played by locals.

Put on your Halloween costume and come join the fun!

Location: Mammy Shopping Center: Fujimidaira 2-14 No Reservation Needed

October 21<sup>st</sup> (Fri), 10:30AM ~ Children from Fujimi Dai Ni Hoikuen (nursery kids) will sing and dance!

October 22<sup>nd</sup> (Sat), 1:30PM ~ 4PM Elementary & Junior High School kids will perform musical stage.

Inquiries: TORIICHI ☎554-7789 at Mammy Shopping Center



第34回小学生ドッジボール大会

**< The 34<sup>th</sup> School Children's Dodge Ball Tournament >**

Date & Time: December 3<sup>rd</sup> (Sat), 9:10AM~ Place: Sports Center

Team Structure Regulation: A team must contain both boys & girls of Hamura residents who are 3<sup>rd</sup> ~ 6<sup>th</sup> graders organized by neighborhood association, certain community, or other means (except for school class).

\* Team member capacity is not restricted, however, the prize medals available are limited to 30 per team.

\* Players are 16 persons per team (up to 8 boy members / up to 8 sixth graders with 4 boy members maximum)

\* One organization may register multiple numbers of teams.

How to Apply & Inquiries: By October 23<sup>rd</sup> (Sun) 5PM, fill in the application form available at neighborhood / community associations or at Sports Center, and submit it in person to Sports Center.

For more details, please contact Sports Center ☎555-0033

◎ **Supervisor Committee & Tournament Parings**

Date & Time: November 2<sup>nd</sup> (Wed) 7:15PM~ Place: Sports Center 2<sup>nd</sup> Floor Meeting Room

◎ **Availability for Practice**

Date & Time: November 4<sup>th</sup>(Fri), 8<sup>th</sup>(Tue), 16<sup>th</sup> (Wed), 22<sup>nd</sup> (Tue), 30<sup>th</sup> (Wed), and Dec. 1<sup>st</sup> (Thu)6PM~9PM

Place: Sports Center Hall No. 1 \*Please be dressed in exercise clothes and indoor shoes.

### < Souma District Frienship Exchange >

A delegation from *Hamura City* is scheduled to visit the public shelter housing at *Souma District*, where there was much suffering endured during the Great Eastern Japan Earthquake .

This shelter will be demolished next year.

A workshop to offer encouragement to the *Iidate Village* people, in which you can learn how to make a round hat used to contain the heat after removing a pot from the stove, is organized in collaboration with the *Hamura Fukkou Support Group*. We wish well to the villagers that will start a new stage of their life.

Date: November 10<sup>th</sup> (Thu), 11<sup>th</sup> (Fri), (an overnight stay event)    Eligibility: Hamura City Residents  
Capacity: first 25    Fee: ¥15,000 (lodging, insurance) bus fee    Orientation: October 18<sup>th</sup> (Tue), 10AM  
Inquiries: *Shouhi Seikatsu Center* ☎555-1111, Ext. 640(8:30AM ~ 5PM, closed on weekends)

メンズキッチンパート2

### < Men's Cooking Class Part 2 – Basic Cooking >

There will be a cooking class for men. Beginners can learn the basics of how to cook.

Date: November 19<sup>th</sup> (Sat) 9:30AM ~ 0:30PM    Place: Hoken Center    Eligibility: Male *Hamura Residents*  
Capacity: First 20    Fee: ¥300    Things to Bring: cloth for hair, apron, writing utensils, *kenko-techo*  
Application: Please reserve from October 17<sup>th</sup> (Mon) by calling or coming directly between 8:30AM ~ 5PM (excluding Saturday, Sunday, and Holiday) to the *Hoken Center* at 555-1111, Ext. ☎625.

## ~ SPORTS & EXERCISE ~

一日限定 ウォーキング教室

### < Group Walking Exercise >

This is a one-day event. If you would like to catch up on your exercise, please join!

Date & Time: Nov. 13<sup>th</sup> (Sun) 11AM ~NOON    Meeting Place: *Suijou Koen*.

(It will be postponed to 20<sup>th</sup> (Sun) if the weather is rainy.)

Place: *Suijou Koen, Shinsui Koen*    Fee: ¥500 (collected on day of event)    Eligibility: 16 or older

Capacity: first 20 people    Things to bring: drink and towel    Please wear comfortable clothing.

To apply: Application form available at the Swimming Center. Apply between 9AM~8:50PM, excluding Mon. Oct. 18<sup>th</sup> (Tue) ~Nov. 6<sup>th</sup> (Sun). ☎579-3210/ fax, FAX 579-3212/ or postal mail to:

〒205-0011 319-3 *Gonokami, Hamura-shi*.

Indicate addressee: "Suijyou Kouen Walking Class".

Please provide personal information. (address, name, age, and point of contact)

転倒予防・体力向上教室

### < Exercise Class for Fall Prevention & Improving Physical Fitness >

Wouldn't you love to stay healthy and fit even when you are old? In this class we introduce various exercises which are effective at preventing falls & improving your stamina. Please join us!

Date & Time: Every Thursday of November 24<sup>th</sup>, December 1<sup>st</sup>, 8<sup>th</sup>, & 15<sup>th</sup> (total 4 lessons) 1:30PM ~ 3:30PM

Place: Sports Center Hall No.3 on 2F    Eligibility: Age 65 years or older    Capacity: 30 people

Fee: Free    Items to bring: Exercise outfit, Towel and Drink

Application / Inquiry: *Kourei Fukushi Kaigoka, Kourei Fukushi Kakari* ☎Ext.178 8:30AM~5PM  
(closed weekends and holidays)

## SWIMMING CENTER ☎579-3210

スイミングセンター ブレイクダンス教室

### < Breakdance Lessons >

This step-by-step lesson will start with basic acrobatic moves, then gradually move to challenging stages. Beginner children are welcome! Enjoy musical expression through dance moves.

Date: 4 sessions on the Thursdays of October 6<sup>th</sup> ~ December 22<sup>nd</sup> Time: 6:30PM ~ 7:30PM

Place: 2F Training Room Eligibility: Elementary Students Capacity: first 20 people

Lesson Fee: By Reservation: ¥700 per lesson Things to bring: exercise wear, drink, towel, and shoes

Please go to the Counter at the Swimming Center if you are registered, and apply directly at the Sauna Reception Desk 2<sup>nd</sup> floor for same day application.

アクアビクス

### < Aquabics (In-Water Aerobics) >

Can't swim? Don't worry. Let's have fun exercising in the water!

Date & Time: Every Thursday November 3<sup>rd</sup> (Thu, Holiday) ~ December 22<sup>nd</sup> (Thu), 3PM~3:50PM

Eligibility: Anyone 16 years old and older Capacity: First 35 people

Fee: Hamura residents & workers ¥400, Others ¥600 (Insurance & admission fee are included)

Items to bring: Swimsuit, swimming cap, and towel Instructor: Sports Trainer

How to attend: Please come to the Swimming Pool Front Desk between 1:50PM ~ 2:50PM on the class day.

## ~ CHILDREN & PARENTS ~

プレママサロン

### < Childbirth Preparation Class for Mothers >

This is a class about pregnancy, giving birth, and after childbirth.

Date & Program:

Day1... Lecture by a midwife, November 10<sup>th</sup> (Thu) 1:15PM ~ 3:45PM

Day2... Lecture by OB/GYN doctor and Dietician, November 17<sup>th</sup>(Thu) – 2PM~4PM

Day3... Lecture by a dentist ...Talking with experienced moms December 1<sup>st</sup> (Thu) 1:15PM ~ 3:45PM

\*You are not required to participate all 3 days. Please pick your desired classes.

Place: Hoken Center Eligibility: Expectant mothers residing in Hamura \*No appointment required.

Things to bring: Boshi Kenkou Techou (Maternal and Child Health Handbook), writing materials.

\*If bringing your child(ren), please contact Hoken Center in advance. Inquiry: ☎ Ext.626

子育て応援ニュース (ひとり親家庭ホームヘルプサービス事業)

### < Household Chore Assistance for Single Parent Family >

The city offers household chore assistance for single parent families who struggle to maintain their daily household chores. A "home helper" will be dispatched to help with these tasks when the parent is unable to offer functional childcare or the management of household routines.

Eligibility: □ Those who have been a single parent family for less than 2 years.

□ The child is preschool age □ The parent or the child of compulsory education age is injured or ill

\* Prior consultation is required to receive assistance. Please ask for details.

"Home Helper" Duties: 1 dispatch per day for each household, for 2 to 8 hours, up to 12 times a month

Fee: User will pay fees based on their annual income. Please bring your *inkan*, Resident Tax Certificate (Resident Tax Exemption Certificate) Inquiries: Kosodate Shien Ka, Shien Kakari , ☎Ext. 239

## HEALTHY DEVELOPMENT of ADOLESCENT YOUTH & CHILDREN

November 12(Sat) & 13(Sun)

### ★ Convention for Healthy Development of Adolescent Youth ★

Healthy development of Adolescent Youth and Children Project aims to establish the development of sound youth and prevent the occurrence of juvenile delinquency through offering opportunities for youth to participate in social activities.

Food stalls and enjoyable activities, and kid's fun games prepared by the youth can be visited at the site.

#### < November is Child and Youth Development Emphasis Month >

It is everyone's wish for the youth, who will be the center of the next generation, to develop and grow in strong emotional and physical health. The youth of this generation are having to face major concerns such as violent crimes, substance abuse, bullying, or other adversities. The community must prepare a social environment where the youth can flourish in a positive way by providing support at the home, schools, and the workplace.

#### \*Convention for Healthy Development of Adolescent Youth & Children (Seishounen Kenzen Ikusei)\*

There will be an award ceremony for Excellent Supporters of Sound Youth Development, for Model Youth, and for the Sound Youth Development Promotion Poster Contest Winners. Participants of the Ōshima Island Kid's Summer Camp will give their presentation.

Date & Time: November 12<sup>th</sup>(Sat), 9:30AM ~ 10:45AM     Place: Yutorogi Small Hall



### ★ Children's Festival 2016 ★

Date & Time: November 12<sup>th</sup>(Sat) 11AM~3PM, 13<sup>th</sup>(Sun) 10AM~3PM     Place: Yutorogi Center

Inquiries: General - Jidou Seishounen-ka ☎Ext.264, About event attractions - Yutorogi ☎570-0707

\*For more information please check the Hamura City website or leaflets available at Yutorogi.

\*Event details may be changed. There will not be any buses that will offer transport specifically for this event.

#### ◆ **Performances** at Yutorogi Kouryuu Hiroba

【12<sup>th</sup>(Sat)&13<sup>th</sup>(Sun)】 Street Performers will be seen giving their shows (Performance is indoors if it rains.)

#### ◆ **Festival Stalls** at Yutorogi & Front side street 【12<sup>th</sup>(Sat), 11AM ~ 2:30PM】

There will be a lot of booths at Yutorogi with food and fun games prepared by youth groups.

Have fun shopping and playing! \*Vouchers are available for purchase (valid for 2 days).

#### ◆ **Poster Contest Winners' Works Exhibition** 【 Both days 】 Place: Yutorogi 1<sup>st</sup> floor

#### ◆ **Report Presentation of Kids' Work-Study Summer Camp in Oshima Island** 【 Both days 】

Place: Yutorogi B1 floor

#### ◆ **Exhibition of Activity Reports by District Committees** 【12<sup>th</sup>(Sat)】 Place: Yutorogi 1<sup>st</sup> floor

#### ◆ **Various Workshops** 【 Both days 】

You can experience some science experiments, woodcraft, and playing with stamps! (Fee: free, with the exception of some workshops) Also, there will be resting space.

#### ◆ **Fun Attractions** 【Both days】 Ghost House and games, etc. (No fee)

#### ◆ **Wakuwaku Hiroba** 【Both days】 Dance performance, movie, etc. (No fee, booth attractions are not free)

#### - **Traffic Restriction** -

The street block in front of Yutorogi will be closed on November 12<sup>th</sup> (Sat), 6AM ~ 4PM.

Please be prepared to detour during this period. Thank you for your cooperation.

#### - **Temporary relocation of Hamuran Bus Stop** -

On Nov. 12<sup>th</sup> 8AM~4PM, Library/Yutorogi Bus Stop will be moved to Yutorogi multilevel parking garage.

< **On-the-Job Social Learning for Junior High School Students** >

All *Hamura City Junior High Schools* organize a social learning program which allows the students to experience 5-day internship at actual work places, thanks to the cooperation from local business entities. This social learning program provides the students a chance for learning about various jobs, and also opportunity for nurturing communication skills required in professional environment for career development. Please be informed that 8<sup>th</sup> graders of *Hamura Junior High Schools* will be on the 5-day internship on the following dates. Those students do not go to their school during the internship week, but they commute directly to the assigned work places.

□Dai-Ichi Students: October 17<sup>th</sup>(Mon) ~ 21<sup>st</sup> (Fri) □Dai-San Students: October 24<sup>th</sup>(Mon) ~ 28<sup>th</sup> (Fri)

( □Dai-Ni Students: already finished on May 16<sup>th</sup> ~ 20<sup>th</sup> )

Inquiries: *Gakkou Kyouiku-ka Shidou-kakari* ☎Ext.378



**PUBLIC SERVICE & ADMINISTRATION**

平成 28 年度分の市指定収集袋を交付します

< **Distribution of Hamura City Waste Disposal Bags to Waste Handling Fee Exempt Households** >

From November 1<sup>st</sup> (Tue), distribution of the free supply of *Hamura City Waste Disposal Bag* for the next program year (December 2016 ~ November 2017) will start.

If you are eligible for receiving free waste collection bags, please come to the City Hall, 1F~ Room 101

Eligibility: ① Welfare(*Seikatsuhogo*) recipient household ② Child-Rearing Allowance (*Jidou Fuyou Teate*) recipient household ③ Special Child-Raising Allowance (*Tokubetsu Jidou Fuyou Teate*) recipient household ④ Resident Tax exempt household with a Physical Disability Certificate holder (grade1~2) ⑤ Resident Tax exempt household with a holder of Health and Welfare Handbook (*Ai-noTechou*) (grade1~2) ⑥ Resident Tax exempt household with a holder of Certificate for Adults and Children with Mental Deficiency (*Seishin Shougaisha Hoken Fukushi Techou*) (grade1)

⑦ Recipient of Old-age Welfare Pension (*Rourei Fukushi Nenkin*) issued with a green Pension Handbook

Distribution Period: November 1<sup>st</sup> (Tue) ~ 30<sup>th</sup>(Wed), closed on weekends & national holidays

9AM~Noon & 1PM~5PM \*Open 5PM ~ 8PM on 10<sup>th</sup> (Thu), 17<sup>th</sup>(Thu), 24<sup>th</sup>(Thu)

Place for Night Pickup: City Hall 2<sup>nd</sup> Floor *Kosodate Shien*

Required Items: Personal seal (*Inkan*) if you have one, Proof of eligibility (relevant certificate, etc)

\* Should a household under eligibility condition ④~⑥ wish to apply for the free bags on after hours Thursday, please present Resident Tax Exempt Certificate of all Family members. (It can be obtained on days other than holidays until 5PM) Also, if you did not live in *Hamura City* on January 1<sup>st</sup>, please obtain the above certificate for all members from previous residence.

\* A person receiving the supply by proxy will be required to present his/her ID and personal seal.

Inquiry: *Seikatsu Kankyau-ka Seikatsu Kankyau-kakari* ☎Ext.204



### < Don't Drain Oil Filthy Water into the Sink and Sewage System >

Our sewage system can be clogged by oily liquid and wastes disposed into drainage pipes. And such waste can also become the source of stench that rises from the depth of system out to the drainage openings. When you wash greased dishes, please wipe off the grease before running water over them.

Inquiry: *Suidou Jimsho* (Waterworks Bureau) ☎554-2269 Tokyo Bureau of Sewerage ☎527-4828

### < Registering your Dog and Inoculation of Rabies Vaccination >

#### Registration and Rabies Vaccination:

- Dog Registration must be done within 30 days after you obtain a dog, or in a case of a new-born puppy, register him/her within 30 days after turning 90 days old.
- Dogs must receive rabies shot between April and June every year, and get shot certificate tag.  
(In the first year you get a new dog which is older than 91 days, the shot must be given within 30 days.)
- \* A Notice will be sent to registered pet owners who did not apply for the shot. Act promptly if you get one.
- Please report the ownership of a dog, or any shot records to the city.
- Make sure to have your dog wear a registration tag and a shot certificate tag on its collar. It is mandated by law. The violation of this law is subject to a fine of not more than ¥200,000.
- If the said tags are lost, please immediately apply for reissuance.

#### When walking your dog:

- Please use a leash. The Tokyo Regulation mandates dogs be leashed outside of a private premise.
- Make sure the registration tag and the shot certificate tag are securely attached to the collar.
- Carry a bottle of water for washing off your dog's urine to keep the streets clean.
- Be considerate to land owners/ the public by taking your dog's feces home. Don't leave at public places!

Inquiries: *Kankyou Hozen-ka, Kankyou Hozen-kakari* ☎Ext.225

### < How to Dispose of Grass, Leaves, and Tree Branches >

Grass, leaves and tree branches collected from private property can be disposed as a regular Burnable Waste Collection without any charge if disposed properly in compliance with the following rules.

- \*Tree branches - please bundle the branches tightly. An individual branch must be less than 10cm in diameter, a bundle must be less than 50cm in length and a diameter of 30cm or less.
- \*Grass/Leaves - please put into transparent or translucent bags with a capacity of 45 liters or less.  
(Sand and stones should be excluded as much as possible.)
- \*Up to 6 bundles or bags (combined) will be accepted in one collection day.
- \* If tree branches larger than the above standard bundle of 50cm, individual branch larger than 10cm in diameter, dispose of them as oversized trash by making appointment for collection (☎570-7733), or direct carry- in to the Recycling Center. (There will be a fee.)
- \*Wood components from furniture or interior goods, broken-down lumber, and other wood products cannot be collected by the city for free of charge. If such pieces are less than 50cm long or 10cm in diameter, you can dispose of them in city-designated burnable waste bags (to be purchased), otherwise, dispose of them as oversized trash
- \*Plant garbage from private garden or farm must be disposed in city-designated burnable waste bag.

Inquiry: *Seikatsu Kankyou-ka Seikatsu Kankyou-kakari* ☎Ext. 204

## 放射線量の測定結果

### Radiation Dose Test Results at Fujimi Park

(unit:  $\mu\text{sv/h}$  (micro Sievert per hour))

The level of radiation is lower than 0.23  $\mu\text{sv/h}$ ; figure by which it is considered safe if readings are below this.

Date of Testing	Weather	Elevation at which testing was conducted		
		5cm	50cm	1m
Sep. 14 <sup>th</sup> (Wed)	cloudy	0.053	0.056	0.048

Inquiries: *Kankyō Hozen Ka, Kankyō Hozen Kakari* ☎Ext 226

## 羽村市水道水の放射性物質測定結果

### Radiation Level Analysis of Tap Water of Hamura City

Date the Water Sample was Gained	Testing Items (unit: Becquerel per kilogram)	
	radioactive cesium 134	radioactive cesium 137
Sep. 12 <sup>th</sup> (Mon) 9:15AM	Not detected (Below 0.1)	Not detected (Below 0.2)
Target value	10	

The target value is figures specified by the government at which findings should be lower than (the sum of the level detected for cesium 134 and cesium 137). Waterworks Bureau ☎554-2269

10月22日(土)～31日(月)は駅前放置自転車クリーンキャンペーン

### ABANDONED BICYCLES CLEAN-UP CAMPAIGN October 22<sup>nd</sup>(Sat) ~ 31<sup>st</sup>(Mon)

Abandoned bicycles cleaning-up project will take place around *Hamura* and *Ozaku* JR Stations.

Cooperation from each one of us contributes to making our town free of troublesome illegal bicycle parking.

- ◆ Let's be considerate of Visually-Challenged People – Bicycles sitting on the yellow Braille Blocks make it difficult for visually-challenged people to walk on the street safely.
- ◆ Narrowed Sidewalk is Unsafe – Bicycles left on the street make sidewalk very narrow, causing problems for everyone, especially persons in wheelchairs, people with strollers or small children, and elderly persons.
- ◆ Businesses around the rail stations are also troubled by illegally parked bicycles which cause danger.

No-Parking Zones for Bicycles: Areas within 400 meters radius from *Hamura* and *Ozaku* JR Stations.

Illegally parked bicycles and low-powered bicycles (mopeds) will be towed away and stored at the *Hamura* City Bicycle Storage. Penalty fee must be paid by an owner to retrieve a vehicle from the storage.

Inquiries: *Bouhan/Koutsuu Anzen-kakari* ☎Ext.216

*Hamura-shi Jitensha Hokanjo (Hamura City Bicycle Storage)* ☎579-4815

裁判所の調停委員による無料調停相談会

### FREE CONSULTATION by CONCILIATION COMMITTEE MEMBERS

Professional ombudsman with many years of experience will hear and advise on your case of civil dispute.

Date & Time: November 12<sup>th</sup>(Sat) 10AM~3:30PM \*Counseling will be conducted in Japanese.

\*Reservation cannot be made in advance. Clients will be corresponded in order of arrival.

Place: *Tachikawa-shi Josei Sougou Center* 5<sup>th</sup> Fl.

(2-36-2 *Akebono-cho, Tachikawa* City. 5-minute walk from JR *Tachikawa* Station North Square)

Inquiry: *Tokyo-to Kaji Choutei Kyoukai* ☎03-3502-8822

## < Taking Care of a Pet >

*Kankyou Hozen Ka, Kankyou Hozen Kakari, ☎Ext. 225*

### Having a Pet

Do you like animals, or have you ever considered taking in a pet? Living with animals is fun and we can share many memories with them.

### Stop and Think for one Moment

❖ Can you stay with them for a long time?

When you take in a pet, it means that you must make sure that they are well for the whole lifespan that they have. Animals, like humans, all have a life which is valuable. Before you take in a pet, you must agree on the fact that ~ 1. You can take responsibility to care for them until the end of their life.

~2. You can actually envision your life with the pet.

❖ Difficulties may arise

If you have a dog, taking it for walks or feeding it, and disciplining it is required if you want to live together. Many hardships can occur. Your plans may no longer be the first priority, or you might have to be patient. Even so, pets will become your best friend and share so many great memories with you. These facts must be taken into consideration.

### For those Who Own a Pet

#### Dog Owners

Follow rules when walking your dog.

- Never walk without a leash on them, and don't let them go on their own.
- Urine discharge by your dog must be washed down with water, and feces must be placed in a plastic bag from home and taken with you.

#### Cat Owners

- Place a tag on them so that you can help them return home.
- Allowing your cat to roam around freely will put them in danger of collision with automobiles, or their vandalising other's property. Keep them indoors!

### Until the End of Their Life

Pet Owners must know their pet's character, and their tendencies. You must keep them precious and be responsible for them until the end.



< **Gakudou Club Application for 2017** >

*Gakudou* Club is after-school child daycare for 1<sup>st</sup> ~ 3<sup>rd</sup> grade students where children are provided safe and sound environment for play and learning under the supervision of qualified staff. It is open during after school hours as well as on some non-school days and during school holidays. For more information, please contact *Jidou Seishounen-ka*.

Eligible Children: Elementary School 1<sup>st</sup> ~ 3<sup>rd</sup> Graders living in *Hamura* City as of April 2017.

Application Form: Available from November 1<sup>st</sup> (Tue) at *Jidou Seishounen-ka* in city hall 2<sup>nd</sup> Floor, city hall branch offices, Children Centers, *Gakudou* Clubs and *Hamura* City Official Website for download.

Application Period: December 1<sup>st</sup> (Thu) ~ 14<sup>th</sup> (Wed) except National Holidays, 8:30AM~5PM.

\*Application is also accepted on weekends. (closed 11:45AM~1PM)

Inquire or File Application to: *Jidou Seishounen-ka*, *Jidou Seishounen-kakari* ☎Ext. 263

< **Nursery School Application for Spring 2017** >

Enrollment Application Forms for nursery schools in *Hamura* City are available from November 1<sup>st</sup> (Tue).

Where to Obtain a Form: *Kosodate Shien Ka*, City Hall branch offices, Nursery Schools, and Children Centers

\*Form can also be downloaded from the *Hamura* City Official Website.

Parents who wish to newly enroll or transfer child(ren) to a nursery school from April 2017, please make sure to file an application as early as possible during the application period.

Application Period: December 1<sup>st</sup>(Thu) ~ 14<sup>th</sup>(Wed) 8:30AM ~ 5PM

\*Application is also accepted on weekends (closed 11:45AM~1PM)

\*Information of registration renewal procedure will be announced in January 2017 by each Nursery School to the households of currently enrolled children.

\*If you have child who is presently enrolled, and wish to transfer your child to a nursery school of a different municipality due to relocation, please contact the *Kosodate Shien Ka* at City Hall as soon as possible.

File at: *Kosodate Shienka*, *Hoiku*, *Youchien Kakari* ☎Ext.234 in city hall 2<sup>nd</sup> floor

◆LOCAL MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS◆

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
16 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Ozaki</i> Clinic	☎554-0188	<i>Fussa-shi Hoken</i> Center	☎552-0099	<i>Ikoma Shika Hamura Shinryoujo</i>	☎555-3139
23 <sup>rd</sup> (Sun)	<i>Matsubara Naika Iin</i>	☎554-2427	<i>Fussa-shi Hoken</i> Center	☎552-0099	<i>Inagaki Shika</i>	☎555-6018
30 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Ozaku Ekimae</i> Clinic	☎578-0161	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan</i> Center	☎555-9999	<i>Inoue Shika Iin</i>	☎554-7735